

уточнить у преподавателя в аудитории. Основной курс содержит программу, которая соответствует уровню коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности, ориентированную на освоение иностранными учащимися учебной программы общего владения языком и профессионально ориентированного модуля.

Современные инновационные технологии обучения направлены на эффективное развитие личности и адаптацию иностранных студентов в новом для них культурном обществе, с незнакомыми им культурными традициями.

Студенты часто сталкиваются в реальной жизни с необходимостью решения проблемных ситуаций. Метод работы в программе ЭУМК направлен на самоорганизацию и саморазвитие личности студента. Принцип работы в ЭУМК – формирование у студента самостоятельности, гибкости, критичности мышления. Внедрение информационных технологий в обучение значительно разнообразит процесс восприятия и отработки информации. Благодаря компьютеру, Интернету и др. мультимедийным средствам учащиеся имеют уникальную возможность овладения большим объемом информации с ее последующим анализом и сортировкой.

Для использования ЭУМК достаточно иметь компьютер с базовыми настройками операционной системы (часто студенты используют планшеты и мобильные телефоны).

*Молочко Н.В., Мельникова Т.Н.*

*Белорусский государственный медицинский университет*

*г. Минск, Республика Беларусь*

*Гассиева И.И.*

*Белорусский государственный экономический университет*

*г. Минск, Республика Беларусь*

*e-mail: [inulja61@tut.by](mailto:inulja61@tut.by)*

## по развитию устной речи для китайских учащихся

Любой учебник, учебное пособие по РКИ пишется для реальных людей – иностранных учащихся, представителей разных стран, народов, культур. Важным становится учет специфики образа жизни, быта, культуры, духовных ценностей представителей различных инокультурных общностей, всех тех, для кого создаются эти учебники и пособия. Работу с культурологической информацией, с фактами культуры необходимо начинать уже с начального этапа обучения русскому языку как иностранному. Для толкования данной информации, ее пояснения в виде семантизации можно использовать большое количество наглядной информации, но и не забывать об использовании русского языка для создания элементарных определений. [1].

М.М.Бахтин писал: «Чужая культура только в глазах другой культуры раскрывает себя полнее и глубже... Один смысл раскрывает свои глубины, встретившись и соприкоснувшись с другим, чужим смыслом, между ними начинается как бы диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих смыслов, этих культур...Один смысл раскрывает свои глубины, встретившись и соприкоснувшись с другим, чужим смыслом, между ними начинается как бы диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих смыслов, этих культур... При такой диалогической встрече двух культур они не сливаются и не смешиваются, но они взаимно обогащаются» [2].

Сложившийся в методике обучения русскому языку как иностранному качественно новый подход к целям обучения, его содержательному наполнению, собственно методической организации учебного процесса, отличающийся ориентацией на активное соизучение языка и культуры, на решение проблем межкультурной коммуникации и реализацию основной стратегической цели - формирование вторичной языковой личности инофонов, несомненно, требует создания учебников нового поколения, отражающих

сегодняшние реалии российской действительности, с учетом диалога культур и понимания культуры как всечеловеческого достояния. [3].

В ряде докладов китайских преподавателей-русистов на XIII Конгрессе МАПРЯЛ, состоявшемся в Гранаде 13–20 сентября 2015 года, поднимались животрепещущие для преподавателей РКИ проблемы. По мнению китайских русистов, в условиях диалога национальных культур родная культура учащихся в КНР должна занимать важное место в обучении иностранному языку. Однако опыт показывает, что ей не уделяется достаточного внимания, учащиеся испытывают недостаток знаний о родной культуре на иностранном языке, что приводит к «умолчанию родной культуры» в межкультурной коммуникации. Знание родной культуры и умение интерпретировать ее на иностранном языке соответствуют не только потребностям учащихся, но и объективным социальным потребностям. Во-первых, при межкультурной коммуникации учащимся часто приходится рассказывать о своеобразии родной культуры на изучаемом языке путем ее сравнения с иноязычной культурой. Однако недостаточное знание своей родной культуры и неумение рассказать о ней на изучаемом языке часто ставит собеседников в затруднительное положение. Поэтому у учащихся возникает большой интерес к родной культуре. Во-вторых, широкое сотрудничество между Китаем и Россией потребовало специалистов с богатыми знаниями культурных традиций обеих стран. При недостаточном знании собственной культуры представители разных культур не могут вступить в полноценную межкультурную коммуникацию. При коммуникативно-деятельностном подходе к обучению РКИ центром обучения является субъект учебной деятельности. Цели обучения должны соответствовать конкретным условиям обучения, к которым относятся: 1) интересы учащихся; 2) объективные социальные потребности 2. Таким образом, когда речь идет о межкультурной коммуникации при обучении РКИ, внимание должно быть сконцентрировано не только на познании культуры страны изучаемого языка, но и на своей родной культуре.[4]. В вузах были разработаны новые учебные

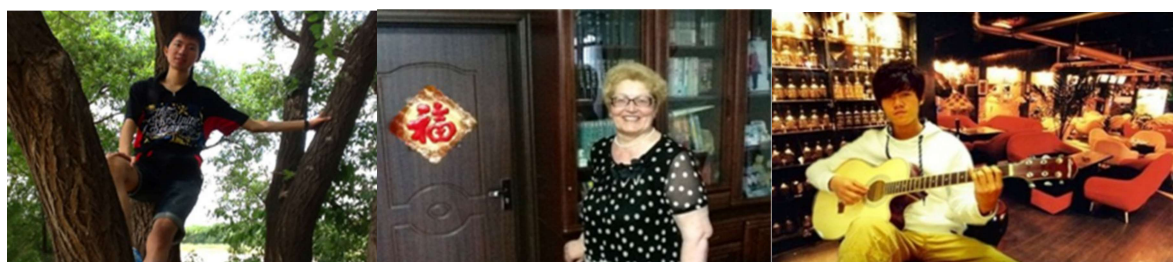
программы и учебники в соответствии с коммуникативно-деятельностным подходом к обучению РКИ и новыми социальными условиями.

В статье русистов Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли, г. Гуанчжоу рассматривается проблема «афазии китайской культуры» при изучении русского языка, предлагаются способы ее решения. В частности говорится, что из-за невнимания к родной стране и ее культуре в процессе обучения русскому языку студенты-русисты попросту не могут вести полноценный разговор на русском языке о своей стране вообще и о ее традиционной культуре в частности. Низкий уровень выраженности феноменов китайской культуры средствами русского языка, отсутствие китайских культурных компонентов в содержании преподавания русского языка стали серьезным препятствием для осуществления межкультурной коммуникации как двунаправленной деятельности, что явно не соответствует требованиям времени. С повышением международного статуса КНР, особенно с укреплением отношений стратегического партнерства Китая и России, интерес к Китаю в целом и к китайской культуре в частности сильно вырос в России и во всем мире, поэтому сегодня уделять должное внимание введению в процесс преподавания русского языка сведений о китайской культуре, формированию у студентов навыков и умений выражать информацию о своей стране чрезвычайно важно.[5].

Авторы отмечают, что на основе результатов проведенного опроса, были предложены следующие способы решения проблемы «афазии китайской культуры». 1. Китайские педагоги-русисты должны обратить внимание на явление «афазии китайской культуры» у своих студентов, вести соответствующие изменения в имеющиеся учебные пособия по русскому языку. Уже были предприняты попытки издания таких учебных пособий, как «Китайская культура», «Фоновые сведения о Китае на русском языке», «Хрестоматия по культуре Китая», «Здравстуй, Гуандун», «Добрый день». 2. Увеличение объема информации о китайской культуре в учебных пособиях, безусловно, важно, но этим нельзя ограничиваться. Поэтому на занятиях

преподаватели-русисты уделяют особое внимание развитию у студентов способности рассказывать о китайской культуре на русском языке, тому, чтобы студенты поняли необходимость и важность формирования навыков и умений выражать информацию о своей родной культуре на изучаемом языке. 3. Студенты-русисты должны осознать серьезность требований новой эпохи к их уровню владения русским языком, стремиться в первую очередь усовершенствовать свои знания в области русского языка и русской культуры и в то же время, по возможности, освоить умение рассказать о китайской культуре по-русски с помощью всех современных ресурсов как на занятиях, так и во внеучебной обстановке. Перечислены сайты, полезные для формирования у студентов навыков и умений рассказывать о китайской культуре по-русски: официальный сайт Международного радио Китая (<http://russian.cri.cn/>), официальный сайт Агенства Синьхуа (<http://russian.news.cn/>), официальный сайт «Жэньминь Жибао» (<http://russian.people.com.cn/>), CCTV на русском языке (<http://russian.people.com.cn/>) и многие русскоязычные ресурсы, посвященные Китаю.[5].

Многолетний опыт преподавания в КНР подсказал доценту Нине Владимировне Молочко, работавшей в Сианьском университете нефти и газа, создать учебное пособие по развитию устной речи «Волшебные путешествия» для китайских студентов, изучающих русский язык на основном этапе обучения. Оно рассчитано на 23 темы по 4-6 часов каждая. Как указано в предисловии, пособие было написано благодаря интересной идее китайского студента Ган Цзянь (русское имя Дима) во время путешествий по Северо-востоку Китая (в провинции Хэйлунцзянь и её столице Харбину) с преподавателем и друзьями.



Данное учебное пособие отличается новизной. Оно поможет студентам изучать русский язык в естественных ситуациях общения путём погружения в языковую среду, интересно и занимательно.

Во-первых, это реальное путешествие, которое преподаватель совершила с семьёй Димы; во-вторых, это естественное общение во время их путешествий; в-третьих, русский язык изучается с помощью ролевых игр, так как путешественники играют с русским языком, на русском языке, в русский язык; в-четвёртых, любому студенту предлагают присоединиться, стать игроком, начать изучать разговорную русскую речь, путешествуя по Китаю.

Принцип интерактивности, дополняющий и существенно обогащающий принцип коммуникативности, в пособии концептуально определяется взаимодействием таких категорий, как автор-персонаж-обучаемые, и реализуется через межперсонажную коммуникацию героев, в конечном итоге позволяющую воздействовать на инофонов, формируя в них черты вторичной языковой личности. [1].

В пособии представлен разнообразный учебный и наглядный материал. В качестве фонетического материала рубрика «Игра в русский», использованы произведения малых жанров русского фольклора (загадки, пословицы, поговорки, скороговорки), а также известные стихи и песни.

Страноведческий материал представлен в рубрике «Жизнь в России». Формулы речевого этикета отрабатываются через ситуативные задания. Грамматика представлена в живых диалогах, полилогах (речевых образцах, формулах речевого этикета), новая активная лексика переведена на китайский язык. Широко используются ролевые игры, способствующие интенсивному овладению русским языком. Все материалы пособия озвучены, имеется CD-rom. Данное пособие можно использовать в учебном процессе в качестве дополнительного материала к любому учебнику русского языка базового уровня. Надеемся, что оно поможет китайским русистам в решении проблемы «афазии китайской культуры».

### **Литература:**

1. Петрова, А. С. Диалог культур на уроках русского языка как иностранного // *Lingua mobilis* . 2011. №5 (31). [Электронный ресурс] <http://cyberleninka.ru/article/n/dialog-kultur-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>. Дата обращения: 07.02. 2017.
2. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. М.: Искусство, 1986. 444 с. =[Электронный ресурс] <http://study-english.info/article009.php> Дата обращения: 07.02.2017
3. Теремова, Р. М. Учебник по русскому языку как иностранному нового поколения: каким ему быть? // *МИРС* . 2007. №1-2. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/uchebnik-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-novogo-pokoleniya-kakim-emu-byt> Дата обращения:07.02.2017.
4. Чжан Хуэйцин, Юй Чуньфан. Роль родной культуры в обучении РКИ при коммуникативно-деятельностном подходе. / Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ, В 15 томах. Том 9. Направление 8, Русский язык в межкультурной коммуникации. Санкт-Петербург, 2015. С.238- 241.
5. Фэй Цзюньхуэй, Ян Кэ. Формирование у китайских учащихся способности выражать информацию о китайской культуре в процессе изучения русского языка — на примере вузов южнокитайской провинции Гуандун. / Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ, В 15 томах. Том 10. Направление 9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного. Санкт-Петербург,2015.С.1055-1058.

*Моспан Е.П.*

*Украинский государственный университет*

*железнодорожного транспорта*

*Харьков, Украина*

*[yelena\\_mospan@mail.ru](mailto:yelena_mospan@mail.ru)*

### **ТСО в обучении реферированию**

Обучение реферированию научной статьи по специальности является важнейшим аспектом языковой подготовки иностранных студентов старших курсов. Завершающим этапом этой учебной деятельности является обучение обзорному реферированию, а умения в составлении обзорного реферата в соответствии с программой [4; 55] должны проверяться на государственном экзамене по языку обучения в седьмом семестре.